KOMUNIKAČNÍ KARTY КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Pobyt na oddělení šestinedělí
Госпіталізація у післяпологовому відділенні

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA	КОРИСНІ СЛОВА
očkování	щеплення
plenky	підгузки
přebalování	зміна підгузка
močení	сечопускання
stolice	кал, стілець
smolka (mekonium)	первородний кал (меконій)
kojení	грудне вигодовування
přisátí	присмоктування
odsávačka	відсмоктувач
bradavky	соски
dokrm	догодовування сумішшю
jizva	рубець
stehy	шви
mastitida	мастит
zatáhnutí dělohy	інволюція матки
krvácení	кровотеча
očistky	лохії
bolest	біль
novorozenecká žloutenka	жовтяниця новонароджених
laktační poradkyně	консультант з грудного вигодовування
poporodní deprese	післяпологова депресія
propouštěcí zpráva	виписка (виписний епікриз)

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ви шукаєте інформацію для іноземців, що живуть у Празі? Завітайте на наш сайт **www.newinprague.cz**

Komunikační karty najdete také online. / Комунікаційні картки доступні також онлайн. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Якщо ви не впевнені в своїй розмовній чеській мові, забронюйте собі безкоштовного перекладача. **https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Корисні фрази для вільного спілкування

Pobyt na oddělení šestinedělí
Госпіталізація у післяпологовому відділенні

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu «V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci», který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Ці комунікаційні картки було розроблено в рамках проєкту Інтеграційного центру міста Прага та Мерії міста Праги «Прага – наш дім. Спільний шлях до інтеграції».

Spolufinancováno Evropskou unií

Ministerstvo vnitra České republiky

Integrační Centrum Praha

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Pobyt na oddělení šestinedělí
Госпіталізація у післяпологовому відділенні

Seznam užitečných slov a výrazů	Список корисних слів та виразів
Kojení	**Грудне вигодовування**
Potřebujete pomoc s kojením?	Чи потрібна вам допомога з грудним вигодовуванням?
Bolí vás kojení?	Чи відчуваєте Ви біль під час грудного вигодовування?
Jak často miminko kojíte?	Наскільки часто ви прикладаєте немовля?
Kojím každých ___ hodin.	Я годую грудьми кожні ____ години.
Miminko se dobře přisává.	Немовля добре присмоктується.
Chcete dokrm lahví?	Ви хочете догодовувати з пляшечки?
Chcete odstříkat mléko?	Ви хочете зцідити молоко?
Potřebujete kojící kloboučky?	Вам потрібні накладки на груди?
Miminko necháme po kojení odříhnout. Dělá se to takto.	Дитина після годування має відригнути. Це робиться ось так.
Péče o miminko	**Догляд за немовлям**
Miminko budeme koupat.	Нам треба покупати немовля.
Miminko má novorozeneckou žloutenku. Vystavujte ho dennímu světlu.	У дитини жовтяниця новонароджених. Забезпечте їй достатньо денного світла.
Miminko spí dobře.	Немовля гарно спить.
Plenku je potřeba vyměnit.	Треба змінити підгузок.
Polohujte miminko na boku	Викладайте немовля на бік.
Dítě ublinkává/zvrací?	Дитина зригує / блює?
Očkování / vyšetření miminka	**Вакцинація / огляд немовляти**
Miminko budeme vážit / měřit / očkovat / kontrolovat.	Ми будемо важити / міряти / вакцинувати / оглядати немовля.
Dnes budeme dělat vyšetření sluchu.	Сьогодні нам треба перевірити слух дитини.
Je to jen preventivní vyšetření.	Це профілактичний огляд.
Výsledky budou za ... dní	Результати будуть за ... днів.
Miminko je zdravé.	Немовля здорове.
Nebojte se, je to běžné.	Не варто хвилюватися, це часто буває.
Stav matky – hojení, bolesti, pohyb	**Стан матері - відновлення, біль, пересування**
Jak se vám sedí?	Вам комфортно сидіти?
Bolí vás jizva?	Чи є біль у ділянці рубця?
Jizva se hojí dobře.	Рубець добре загоюється.
Ukážeme vám, jak se o jizvu starat.	Ми покажемо вам, як доглядати за рубцем.
Potřebujete léky proti bolesti/ analgetika?	Вам потрібне знеболююче / анальгетик?
Už jste byla na toaletě?	Ви вже ходили в туалет?
Už jste byla močit?	Ви вже сечевипускали?
Už jste byla na stolici?	Ви вже випорожнювались?
Máte závratě?	Чи не паморочиться в голові?
Bolí/ krvácí mě bradavky.	У мене болять / кровлять соски.
Je normální že krvácíte.	Кровотеча - це нормальний стан.
Nakolik krvácíte?	Наскільки сильна у вас кровотеча?
Krvácím silně / jako první den menstruace / mírně.	У мене сильна кровотеча / як під час першого дня менструації / помірна кровотеча.
Je normální že vás bolí břicho když kojíte.	Це нормально, що у вас болить живіт, коли ви годуєте грудьми.
Můžu sedět? Můžu chodit? Můžu se osprchovat?	Мені можна сидіти? Мені можна ходити? Я можу сходити в душ?
Organizace na oddělení	**Організація роботи відділення**
Vizita bude od___ do____.	Огляд пройде з __ до ___ години.
Můžete si zavolat sestru tlačítkem.	Ви можете викликати медсестру, натиснувши на кнопку.
Návštěvy jsou od___ do____.	Відвідування хворих дозволено з ____ до ____ .
Potřebujete plenky/ poporodní kalhotky/ odsávačku/ prášky na bolesti/ něco dalšího?	Вам треба підгузки / післяпологові труси / відсмоктувач / знеболювальне / ще щось?
Přijde pediatr.	Прийде педіатр.
Přijde gynekolog.	Прийде гінеколог.
Budeme měřit tlak / teplotu.	Будемо міряти тиск / температуру.
Než vás propustime, potřebujeme zkontrolovat jestli miminko přibralo na vaze.	Перед випискою нам треба перевірити, чи немовля набирає вагу.
Dnes můžete jít domů.	Сьогодні ми можемо вас виписати.
K odjezdu domů potřebujete mít buď kočárek / autosedačku.	Щоб доїхати додому, вам потрібен візочок або автокрісло.
Lékař Vám připraví propouštěcí zprávu.	Лікар вам видасть виписку.
Potřebujeme ještě výsledky.	Нам потрібно дочекатися результатів.
Dokumenty, propuštění, informace	**Документи, виписка, довідкова інформація**
Připravíme gynekologickou a norovozeneckou propouštěcí zprávu.	Ми підготуємо виписку про стан здоров'я матері та дитини.
Budete potřebovat dětského lékaře. / Potřebujeme znát jméno dětského lékaře pro miminko.	Вам потрібно знайти дитячого лікаря. / Нам потрібно знати прізвище дитячого лікаря вашого немовляти.
Podepište prosím tento dokument.	Підпишіть, будь ласка, цей документ.
Rodný list vyzvednete na matrice za ____ dnů od porodu.	Свідоцтво про народження ви зможете забрати через ___ днів після народження в відділі РАЦСу.
V případě zdravotních potíží nám ihned volejte/ přijeďte.	У разі погіршення стану здоров'я відразу ж нам телефонуйте / прийдіть.
Máte otázky?	Чи є у вас запитання?
Obecné výrazy pro porozumění	**Загальні фрази**
Nerozumím, můžete to ukázat?	Мені не зрозуміло, ви б не могли показати?
Napište to prosím.	Напишіть, будь ласка.
Mluvte pomalu, prosím.	Говоріть повільніше, будь ласка.
Všechno bude v pořádku.	Усе буде добре.